

Verkeerde treinhalte

Vandaag ^{keer} ik laat terug naar huis. Ik heb een **lange** werkdag gehad. Ik heb veel **moeten** werken¹. Ik **wil** uitrusten. Daarom ^{zet} ik mijn oortelefoons om mijn **favoriete** playlist te² beluisteren. Mijn ogen zijn moe. Ik sluit ze eventjes en begin een beetje te slapen. Af en toe ^{open} ik ze.

Plots ^{zie} ik veel mensen naar buiten gaan. Nog half in slaap ^{neem} ik aan³ **dat** het normaal is dat veel mensen van de trein afstappen. Ik val terug in slaap.

Ik voel de trein sneller rijden, dan remmen, dan weer sneller rijden, dan weer remmen, ... Ik voel de trein minutenlang niet meer bewegen maar blijf met mijn ogen dicht. Plots ^{gaat} het licht uit⁴. Ik word wakker. De trein is helemaal leeg. Er is niemand meer. Wat gebeurt er?? We **zijn** toch nog niet **aangekomen**⁵? We zijn nog niet bij het eindpunt⁶...

Ik sta op en probeer de deuren open te maken. Maar ze bewegen niet. Wat gebeurt er hier in hemelsnaam⁷? Ik probeer de bestuurder te vinden maar er is niemand. Na een halfuur ^{besluit} ik in de trein te slapen. De volgende ochtend ^{zou} ik naar buiten gaan als de bestuurder aankomt.

¹ Double infinitif, voir mon article

² « om...te » signifie « pour » lorsqu'il est suivi d'un verbe en français, voir mon article de grammaire

³ Dans ce contexte, aannemen = supposer, verbe à particule

⁴ Dans ce contexte, « uitgaan », verbe à particule, signifie 's'éteindre »

Mauvais arrêt de train

Aujourd'hui je rentre tard à la maison. J'ai eu une longue journée de travail. J'ai dû beaucoup travailler. Je veux me reposer. Pour cette raison, je mets mes écouteurs pour écouter ma playlist favorite. Mes yeux sont fatigués. Je les ferme un peu et commence à m'endormir. J'ouvre mes yeux de temps en temps.

Soudain, je vois beaucoup de gens sortir. Encore à moitié endormi, je suppose que c'est normal. Il y a beaucoup de gens qui sortent du train. Je me rendors.

Je sens le train prendre de la vitesse, puis freiner, puis encore prendre de la vitesse, puis encore freiner,... je ne sens plus le train bouger pendant plusieurs minutes, mais je garde les yeux fermés. Soudainement, la lumière s'éteint. Je me réveille. Le train est complètement vide. Il n'y a plus personne. Qu'est-ce qui se passe ? On n'est quand même pas arrivés ? On n'est pas encore au terminus...

Je me lève et essaye d'ouvrir les portes. Mais elles ne bougent pas. Mais qu'est-ce qui se passe ? J'essaie de trouver le conducteur mais il n'y a personne. Après une demi-heure, je décide de rester dormir dans le train. Le matin suivant, je sortirai quand le conducteur arrivera.

⁵ Aankomen : arriver (= komen aan = arriver à), verbe à particule, mis au participe passé ici

⁶ Eind + punt = fin + point (lieu ici) -> le lieu de fin où le train s'arrête

⁷ On peut traduire "in hemelsnaam" par "pour l'amour du ciel"

“Meneer? Meneer? Wakker worden⁸! Wat doet u hier? **Heeft** u vannacht⁹ in de trein **geslapen**? Wat **is** er **gebeurd**?”

Ik word wakker en heb een paar seconden nodig om te begrijpen wat er gebeurt.

“Ik weet het niet. Plots ^{ging} het licht uit en ^{was} ik de enige die nog in de trein zat. Iedereen *was* weg en de trein had zijn bestemming nog niet bereikt. Ik begrijp het niet. De deuren *waren* dicht, daarom ^{heb} ik ter plekke geslapen.”

“Ah, ik begrijp het nu. U **heeft** de trein naar Leuven **genomen**? Die heeft gisteren vroeger **moeten** stoppen¹⁰ en **is** in Leuven nooit **aangekomen**. Dat werd zeker door de luidsprekers **aangekondigd**¹¹. Maar misschien ^{sliep} u al?”

“Ja, en ik had mijn oortjes¹² aan. Daarom ^{heb} ik het niet **gehoord**...”

« Monsieur ? Monsieur ? Réveillez-vous ! Que faites-vous ici ? Avez-vous dormi dans le train cette nuit ? Que s’est-il passé ? »

Je me réveille et ai besoin de quelques secondes pour avoir les idées claires.

« Je ne sais pas. Soudainement, la lumière s’est éteinte. J’étais le dernier encore dans le train. Tout le monde était parti et le train n’avait pas encore atteint sa destination. Je ne comprends pas. Les portes étaient fermées, c’est pour ça que je suis resté dormir sur place. »

« Ah, je comprends maintenant. Vous avez pris le train vers Louvain ? Il a dû s’arrêter plus tôt hier et n’est jamais arrivé à sa destination. Un message a sûrement dû l’annoncer. Vous dormiez déjà peut-être ? »

« Oui et j’avais mes écouteurs. C’est pour ça que je n’ai pas entendu... »

⁸ Littéralement, ceci veut dire “éveillé devenir”

⁹ Vannacht = cette nuit; vanavond = ce soir, vanmorgen = ce matin

¹⁰ Double infinitif

¹¹ Werd...aangekondigd: forme passive, voir mon article

¹² Littéralement: “petites oreilles”, “oreilles” au diminutif